



► **Lucrați în Germania ca sezonier în agricultură?
Apărați-vă drepturile!**

Contractul de muncă: În contractul de muncă trebuie reglementate următoarele: salariul, timpul de muncă, orele suplimentare și concediul. Solicitați o copie. Nu semnați niciun document pe care nu-l înțelegeți!

Timpul de muncă: Acesta este de 8 ore pe zi și numai în cazuri excepționale poate ajunge la 12 ore. Fiecare oră de muncă prestată trebuie plătită. Dacă programul de lucru este de peste 6 ore/zi, trebuie să vi se acorde o pauză (fără plată)!

Pontajul: Notați orele de muncă prestate și adresa colegilor la care ați putea apela ca martori. Salarizarea în acord: Notați în afară de orele de muncă prestate și cantitatea exactă de lădițe recoltate.

Salariul minim: salariul minim în agricultură este de 8,60 euro/oră, iar începând din noiembrie 2017 va fi de 9,10 euro/oră. Salariul în acord nu poate fi mai mic decât salariul minim! Aveți dreptul la un fluturaș de salariu.

► **Czy pracuje Pani/Pan w Niemczech w rolnictwie
jako pracownik sezonowy? To ma Pani/Pan
swoje prawa!**

Umowa o pracę: W niej muszą być uregulowane kwestie dotyczące wynagrodzenia, czasu pracy, nadgodzin i urlopu. Proszę zażądać kopii umowy i nie podpisywać niczego, czego Pani/Pan nie rozumie!

Czas pracy: Dzienny czas pracy wynosi 8 godzin, a tylko w wyjątkowych sytuacjach może wynosić do 12 godzin. Za każdą godzinę pracy należy się zapłata. Jeżeli pracuje Pani/Pan dłużej niż 6 godzin to przysługuje Pani/Panu (niepłatna) przerwa!

Godziny: Proszę zapisywać swoje godziny pracy i adresy kolegów, którzy mogą je poświadczyć. Wynagrodzenie przy pracy na akord: Dodatkowo obok godzin pracy proszę zapisywać dokładną ilość zebranych skrzynek.

Płaca minimalna: w rolnictwie wynosi 8,60€ za godzinę, od listopada 2017 - 9,10€. Stawka za pracę na akord nie może być niższa od płacy minimalnej! Przysługuje Pani/Panu prawo do pisemnego rozliczenia wynagrodzenia.

► **Are you employed as a seasonal farm worker
in Germany? Be aware of your rights!**

Employment contract: Your employment contract must contain provisions regarding your wages, working hours, overtime and leave. Demand a printed copy. Never sign anything you don't understand!

Working hours: You may normally work 8 hours per day and 12 hours in exceptional cases. You must be paid for every hour you work. If you work more than 6 hours on any given day, you must be allowed a break (without pay)!

Hours worked: Keep a record of the hours you have worked and write down the addresses of fellow workers who can confirm your record. Piecework: In addition to the hours you have worked, note the exact number of cases/baskets, etc. you have harvested.

Minimum wage: The minimum hourly wage for farm workers is 8.60€/hr. The minimum wage rate will rise to 9.10€ in November 2017. Piecework wages may not be less than the minimum wage. You are entitled by law to receive a written wage statement.

► **Sie arbeiten in Deutschland in der Landwirtschaft
als Saisonarbeiter/in? Sie haben Rechte!**

Arbeitsvertrag: Darin müssen Lohn, Arbeitszeiten, Überstunden und Urlaub geregelt sein. Fordern Sie eine Abschrift. Unterschreiben Sie nichts, was Sie nicht verstehen!

Arbeitszeit: Diese beträgt 8 Stunden am Tag und nur in Ausnahmefällen bis zu 12 Stunden. Jede Arbeitsstunde muss bezahlt werden. Wenn Sie mehr als 6 Stunden/Tag arbeiten, muss Ihnen eine (unbezahlte) Pause gewährt werden!

Stunden: Notieren Sie Ihre Stunden und schreiben Sie die Adressen von Kollegen auf, die diese bezeugen können. Akkordlohn: Notieren Sie sich zusätzlich zu den Stunden die genaue Anzahl an geernteten Kisten.

Mindestlohn: in der Landwirtschaft liegt dieser bei 8,60€/Stunde, ab November 2017 bei 9,10€. Der Akkordlohn darf nicht unter dem Mindestlohn liegen! Sie haben das Recht auf eine schriftliche Lohnabrechnung.